

Porozumienie

pomiędzy

Inspekcją Praw Socjalnych Federalnych Publicznych
Służb Zatrudnienia, Pracy i Dialogu Społecznego;

Inspekcją Warunków Pracy Federalnych Publicznych
Służb Zatrudnienia, Pracy i Dialogu Społecznego;

Inspekcją Socjalną Federalnych Publicznych Służb
ds. Zabezpieczenia Socjalnego
w Królestwie Belgii

a

Państwową Inspekcją Pracy
w Rzeczypospolitej Polskiej

Warszawa, październik 2007



Federale Overheidsdienst
Sociale Zekerheid

Service public fédéral
Sécurité sociale



Service public fédéral
Emploi, Travail et
Concertation sociale



Federale Overheidsdienst
Werkgelegenheid, Arbeid
en Sociaal Overleg



PAŃSTWOWA INSPEKCJA PRACY

Porozumienie

zawarte w dniu 11 października 2007

pomiędzy

Inspekcją Praw Socjalnych Federalnych Publicznych Służb Zatrudnienia, Pracy i Dialogu Społecznego; Inspekcją Warunków Pracy Federalnych Publicznych Służb Zatrudnienia, Pracy i Dialogu Społecznego; Inspekcją Socjalną Federalnych Publicznych Służb ds. Zabezpieczenia Socjalnego w Królestwie Belgii

a

Państwową Inspekcją Pracy w Rzeczypospolitej Polskiej

Państwowa Inspekcja Pracy w Rzeczypospolitej Polskiej oraz Inspekcja Praw Socjalnych Federalnych Publicznych Służb Zatrudnienia, Pracy i Dialogu Społecznego; Inspekcja Warunków Pracy Federalnych Publicznych Służb Zatrudnienia, Pracy i Dialogu Społecznego; Inspekcja Socjalna Federalnych Publicznych Służb ds. Zabezpieczenia Socjalnego w Królestwie Belgii, dalej nazywane Stronami, mając na względzie konieczność zapewnienia skutecznej ochrony zatrudnienia, bezpiecznych i higienicznych warunków pracy pracowników skierowanych do wykonywania pracy na obszarze państw obu Stron porozumienia oraz eliminowania zagrożeń powodujących wypadki przy pracy i choroby zawodowe, realizując postanowienia dyrektywy 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. dotyczącej delegowania pracowników w ramach świadczenia usług, zawierają niniejsze porozumienie.

Artykuł 1

1. Strony zobowiązują się do wymiany informacji dotyczących pracowników skierowanych do wykonywania pracy na obszarze państw obu Stron porozumienia w zakresie:

a) warunków zatrudnienia, tj.:

- maksymalnych okresów pracy i minimalnych okresów odpoczynku;
- minimalnego wymiaru płatnych urlopów rocznych;
- minimalnych stawek płacy, wraz ze stawką za nadgodziny; niniejszy podpunkt nie ma zastosowania do uzupełniających zakładowych systemów emerytalnych;
- warunków wynajmu pracowników, w szczególności przez przedsiębiorstwa pracy tymczasowej;
- bezpieczeństwa, ochrony zdrowia i higieny w miejscu pracy, a szczególności wypadków przy pracy i chorób zawodowych pracowników delegowanych;
- środków ochronnych stosowanych w odniesieniu do warunków zatrudnienia kobiet ciężarnych, kobiet tuż po urodzeniu dziecka, dzieci i młodzieży;
- równości traktowania mężczyzn i kobiet, a także innych przepisów w dziedzinie niedyskryminacji.

b) stwierdzonych podczas kontroli nieprawidłowości związanych z zatrudnianiem;

c) stwierdzonych wykroczeń przeciwko prawom pracowników.

2. Strony zobowiązują się do wymiany informacji dotyczących formy prawnej i rodzaju prowadzonej działalności przez pracodawców kierujących pracownikami do wykonywania pracy na obszarze państw obu Stron porozumienia.

Artykuł 2

1. Strony zobowiązują się do udzielenia informacji, o które zwróciła się druga Strona, w terminie nie dłuższym niż 4 tygodnie.

2. Jeżeli dotrzymanie terminu, o którym mowa w ust. 1, okaże się niemożliwe, Strona zobowiązana do przekazania informacji poinformuje o tym drugą Stronę i wskaże przyczyny opóźnienia.

3. Jeżeli Strona porozumienia nie jest właściwa do udzielenia informacji, o które zwróciła się druga Strona, wskaże powody braku możliwości ich przekazania i poinformuje Stronę o organie właściwym.

Artykuł 3

1. W celu wymiany informacji Strony będą korzystać z formularza opracowanego przez grupę ekspertów krajowych ds. wdrażania dyrektywy 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. dotyczącej delegowania pracowników w ramach świadczenia usług.

2. Informacje przekazywane będą na adresy wskazane przez Strony w liście adresowej stanowiącej załącznik do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 4

1. Przekazywane informacje i dokumenty podlegają obowiązującemu w każdym kraju systemowi ochrony danych o charakterze osobowym, w myśl przepisów krajowych, wspólnotowych (a w szczególności dyrektywy 95/46/WE) i międzynarodowych.

Artykuł 5

1. Strony porozumienia będą spotykać się corocznie w celu omówienia i oceny funkcjonowania niniejszego porozumienia. Spotkania odbywać się będą na przemian w Królestwie Belgii i w Rzeczypospolitej Polskiej.

2. Strona przyjmująca będzie odpowiedzialna za zorganizowanie spotkania. Powiadomienie o terminie spotkania oraz zaproponowanie porządku obrad powinno nastąpić co najmniej na jeden miesiąc przed wyznaczonym terminem spotkania.

3. Koszty przejazdu i zakwaterowania związane z udziałem w spotkaniu ponoszą strony we własnym zakresie.

Artykuł 6

Wszelkie zmiany porozumienia wymagają formy pisemnej.

Artykuł 7

1. Niniejsze porozumienie zostało sporządzone w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach: polskim, niderlandzkim, francuskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

2. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

W imieniu

Państwowej Inspekcji Pracy
w Rzeczypospolitej Polskiej

Bożena BORYS-SZOPA
Główny Inspektor Pracy



W imieniu

Inspekcji Praw Socjalnych Federalnych Publicznych Służb
Zatrudnienia, Pracy i Dialogu Społecznego w Królestwie Belgii

Michel ASEGLIO
Dyrektor Generalny

W imieniu

Inspekcji Warunków Pracy Federalnych Publicznych Służb
Zatrudnienia, Pracy i Dialogu Społecznego w Królestwie Belgii

Paul TOUSSEYN
Dyrektor Generalny

W imieniu

Inspekcji Socjalnej Federalnych Publicznych Służb Zatrudnienia,
Pracy i Dialogu Społecznego w Królestwie Belgii

Jean-Claude HEIRMAN
Dyrektor Generalny

ZAŁĄCZNIK I

LISTA ADRESOWA

REALIZACJA ARTYKUŁU 3.2. POROZUMIENIA

Wykaz właściwych służb wyznaczonych do kontaktu pomiędzy Stronami i zakres ich kompetencji:

- a) maksymalny czas pracy i minimalny okres wypoczynku;
BE : **Inspekcja Praw Socjalnych**
PL : **Państwowa Inspekcja Pracy**
- b) minimalny okres rocznego urlopu;
BE : **Inspekcja Socjalna**
PL : **Państwowa Inspekcja Pracy**
- c) minimalne stawki wynagrodzenia wraz z dodatkami z tytułu godzin nadliczbowych;
niniejszy punkt nie dotyczy systemu emerytalnego;
BE : **Inspekcja Praw Socjalnych**
PL : **Państwowa Inspekcja Pracy**
- d) warunki użyczenia pracowników, zwłaszcza przez agencje pracy tymczasowej;
BE : **Inspekcja Praw Socjalnych**
PL : **Państwowa Inspekcja Pracy**
- e) bezpieczeństwo, zdrowie i higiena pracy;
BE : **Inspekcja Warunków Pracy**
PL : **Państwowa Inspekcja Pracy**
- f) środki ochronne stosowane w zakresie warunków pracy i zatrudnienia kobiet ciężarnych i matek karmiących, dzieci i młodzieży;
BE : **Inspekcja Praw Socjalnych i Inspekcja Warunków Pracy**
PL : **Państwowa Inspekcja Pracy**
- g) równe traktowanie kobiet i mężczyzn, a także przestrzeganie innych przepisów dotyczących ochrony przed dyskryminacją
BE : **Inspekcja Praw Socjalnych**
PL : **Państwowa Inspekcja Pracy**